

The Acts of the Apostles

The Acts of the Apostles

A Greek Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Acts of the Apostles: A Greek Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England
www.timothyalee.com
@Timothy_A_Lee

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

The biblical base text (SBLGNT) is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).
www.sblgnt.com/license The text is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

The morphological parsing and lemmatization used is made available under a CC-BY-SA License. Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set].
<https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200

First Edition 2023
ISBN: 978-1-916854-04-8

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xv
Acts	1
Paradigms	145
Glossary	171
Maps	185

Introduction

This is a Greek reader for The Acts of the Apostles. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Koine Greek after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts.¹ Second, this series is designed for pastors, scholars, and curious lay people looking to refresh their Greek, or use it in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Koine Greek as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 30 times or fewer in the Greek New Testament are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Koine Greek. However, even advanced readers will appreciate

¹ Koine Greek is the common term for what has historically and inaccurately been known as Biblical or New Testament Greek. The best term to describe the language of the New Testament is Post-Classical Greek.

the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The Greek of Acts is more refined and challenging than most books of the New Testament, making it a good book for intermediate students to practise reading. It continues to story begun in the gospel of Luke.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Proper nouns shaded in grey.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are divided into two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 30 times or fewer in the Greek New Testament. It is assumed that after one year's study, a student

will know the common words. These 422 distinct lexemes occur 14,931 times in The Acts of the Apostles. This accounts for 81.1% of the 18,412 words found in the book.² An alphabetical list of these words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in John 1:5, we encounter the word *σκοτίᾳ*^a. The word is uncommon, occurring only 17 times in the New Testament. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type *σκοτία*. It is followed by grammatical data where necessary, in this case ending *ας, ḥ* which refer to the genitival form ending (*ας*) and gender (*ἥ*). After the underlying lexeme, and grammatical data, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the New Testament in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the reader works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.³ I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as BDAG is recommended where exegetical points are under question.⁴ These glosses are spelled according to British English.

² According to the SBLGNT base text and MorphGNT parsing scheme adopted by this book.

³ G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. T & T Clark: Edinburgh, 1923.

⁴ Frederick William Danker, ed. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature. Third Edition (BDAG)*. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2000

a *σκοτία, ας, ḥ*. darkness, dark.

(17)

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, *σκοτίᾳ*^a ... *σκοτίᾳ*^a.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, *τέξεται*^b This indicates the word *τέξεται* is the future middle indicative third-person singular of the verb *τίκτω*. It is glossed because the form may be confusing for beginner students. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, *εύρεθη*¹ is an aorist passive indicative third-person singular verb, from *εύρισκω*. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, *Ἡλίας*. These are the proper nouns that occur 30 times or fewer in the New Testament. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, *Ιωάννης* is not glossed.

a *σκοτίᾳ*, *ας*, *ἡ*. darkness, dark.
(17)

b *τίκτω*. to bear, bring forth,
produce. (18) *fut. mid. ind. 3s*

¹ *εύρισκω* *aor. pass. ind. 3s*

Verb and noun paradigms

Several paradigms are listed among the appendices to help the reader's recall. These include verbs, nouns, and adjectives. The declension tables, like the spelling adopt British English standards, hence following the traditional order: nominative, (vocative), accusative, genitive, dative, not the German-American order that places the genitive after the noun.

Sources

The biblical base text for this reader is the SBL Greek New Testament (SBLGNT) edited by Michael W. Holmes which is available under a Creative Commons License.⁵ This is a modern critical text. To save space I have removed the critical apparatus. This should not be neglected in study, but is not necessary for the primary use of these books to get people reading large chunks of text as easily as possible.

The morphological parsing and lemmatization used is from the MorphGNT project and made available under a Creative Commons License.⁶ I have occasionally changed the parsing, or underlying lexeme. In particular I have relisted several deponent verbs as present. This is based on their use in the present at times in the New Testament, or in the Septuagint.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.⁷ As stated, I have lightly updated the language of these and the translations of-

⁵ <https://sblgnt.com/> It is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. This is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

⁶ CC-BY-SA, Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200.

⁷ Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

ferred. When updating glosses I have also consulted John Dodson's *Greek-English Lexicon*.⁸

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,⁹ and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people

⁸ Dodson's lexicon is in the public domain, he used the following public-domain sources:

- Abbott-Smith, G., A Manual Greek Lexicon of the New Testament, New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Berry, George R., A New Greek-English Lexicon to the New Testament, New York: Hinds & Noble, 1897.
- Souter, Alexander, A Pocket Lexicon to the Greek New Testament, Oxford: Clarendon Press, 1917.
- Strong, J., Strong's Exhaustive Concordance of the Bible, 1890.

⁹ Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὡ^a Θεόφιλε, ὃν ἥρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
2 ἄχρι ἣς ἡμέρας ἐντειλάμενος^b τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἀγίου οὓς ἔξελέξατο^c ἀνελήμφθη^d. **3** οἵς καὶ παρέστησεν¹ ἔκυρτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν² αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις^e, δι’ ἡμερῶν τεσσεράκοντα^f ὅπτανόμενος^g αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. **4** καὶ συναλίζόμενος^h παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαιⁱ, ἀλλὰ περιμένειν^j τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἤκουόσατε μου. **5** ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἀγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες^k ἤρώτων αὐτὸν λέγοντες· Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις^l τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ; **7** εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι³ χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ίδίᾳ ἔξουσίᾳ,
8 ἀλλὰ λήμψεσθε⁴ δύναμιν ἐπελθόντος^m τοῦ ἀγίου πνεύματος ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε⁵ μου μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλήμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ιουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἔως ἐσχάτου τῆς γῆς. **9** καὶ

1

- a ὡ. oh! (17)
b ἐντέλλω. to command, order. (14)
c ἐκλέγομαι. to choose, pick, select. (22)
d ἀναλαμβάνω. to take up, raise. (13) *aor. pass. ind. 3s*
e τεκμήριον, ου, τό. sure sign, a positive proof. (1)
f τεσσεράκοντα. forty. (22)
g ὅπτάνομαι. to appear, be seen. (1)

h συναλίζω. to assemble with.

(1)

i χωρίζω. to separate, divide, leave. (13)

j περιμένω. to wait for. (1)

k συνέρχομαι. to come together, assemble. (30) *aor. act. ptc. nom. mp*

l ἀποκαθίστημι. to restore. (8) *pres. act. ind. 2s*

m ἐπέρχομαι. to come to, arrive, come on. (9)

1

- ¹ παρίστημι *aor. act. ind. 3s*
² πάσχω *aor. act. inf.*

³ γινώσκω *aor. act. inf.*

⁴ λαμβάνω *fut. mid. ind. 2p*

⁵ εἰμί *fut. mid. ind. 2p*

ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη^a καὶ νεφέλη^b ὑπέλαβεν^c αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. **10** καὶ ὡς ἀτενίζοντες^d ἥσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἴδού ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν¹ αὐτοῖς ἐν ἐσθῆσει^e λευκαῖς^f, **11** οἵ καὶ εἶπαν. Ἐνδρες Γαλιλαῖοι^g, τί ἐστήκατε² βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος δὲ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς^h ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται³ δὴ τρόπονⁱ ἐθεάσασθε^j αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὅρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστιν ἐγγὺς^k Ἱερουσαλήμ σαββάτου ἔχον ὄδόν. **13** καὶ ὅτε εἰσῆλθον^l, εἰς τὸ ὑπερῷον¹ ἀνέβησαν^m οὗτοι ἥσαν καταμένοντες^m, ὅτε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴςⁿ καὶ Ἰούδας Ἰακώβου. **14** οὗτοι πάντες ἥσαν προσκαρτεροῦντες^o ὁμοθυμαδὸν^p τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν⁶ καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

a ἐπαΐρω. to lift up, raise. (19)

aor. pass. ind. 3s

b νεφέλη, ης, ἡ. cloud. (25)

c ὑπολαμβάνω. to take up, suppose. (5) aor. act. ind. 3s

d ἀτενίζω. to look fixedly, gaze. (14)

e ἐσθής, ἥτος, ἡ. clothing,

garment. (8) dat. fp

f λευκός, ἡ, ὁν. white, bright. (25)

g Γαλιλαῖος, αία, αῖον. Galilean. (11)

h ἀναλαμβάνω. to take up,

raise. (13) aor. pass. ptc. nom.

ms

i τρόπος, ου, ὁ. manner, way,

way of life. (13)

j θεάσομαι. to see, look at. (22)

k ἐγγὺς. near. (30)

l ὑπερῷον, ου, τό. upper room,

upper story. (4)

m καταμένω. to wait, stay, remain, abide. (1)

n ζηλωτής, οῦ, ὁ. (1) zealot; (2) Zealot. (8)

o προσκαρτερέω. to attend constantly, adhere to. (10)

p ὁμοθυμαδόν. with one mind, with one accord. (11)

¹ παρίστημι plpf. act. ind. 3p

⁴ εἰσέρχομαι aor. act. ind. 3p

² ἵστημι pf. act. ind. 2p

⁵ ἀναβαίνω aor. act. ind. 3p

³ ἕρχομαι fut. mid. ind. 3s

⁶ γυνή dat. fp

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς¹ Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν (ἥν τε ὅχλος ὄνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν^a εἴκοσι^b). **16** Ἀνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἥν προεῖπε^c τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ^d τοῖς συλλαβοῦσιν^e Ἰησοῦν, **17** ὅτι κατηριθμημένος^f ἥν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν^g τὸν κλῆρον^h τῆς διακονίας ταύτης.— **18** Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατοⁱ χωρίου^j ἐκ μισθοῦ^k τῆς ἀδικίας^l, καὶ πρηνῆς^m γενόμενος ἐλάκησενⁿ μέσος, καὶ ἔξεχύθη^o πάντα τὰ σπλάγχνα^p αὐτοῦ. **19** καὶ γνωστὸν^q ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὃστε κληθῆναι τὸ χωρίου^j ἐκεῖνο τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ^r αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν Χωρίου^j Αἴματος.— **20** γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ^s ψαλμῶν^t. Γενηθήτω^u ἡ ἔπαυλις^u αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω^v ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καί. Τὴν ἐπισκοπὴν^v αὐτοῦ λαβέτω^w ἔτερος. **21** δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων^w ἡμῖν ἀνδρῶν^x ἐν παντὶ

a ἑκατόν. hundred. (17)

b εἴκοσι. twenty. (11)

c προλέγω. to tell beforehand.
(15) aor. act. ind. 3s

d ὁδηγός, οῦ, ὁ. leader, guide. (5)

e συνλαμβάνω. to seize,
conceive, collect. (16) aor. act.
ptc. dat. mp

f καταριθμέω. to number or
count among. (1) pf. pass. ptc.
nom. ms

g λαργάνω. to obtain by lot, to
obtain. (4) aor. act. ind. 3s

h κλῆρος, οῦ, ὁ. lot, portion. (11)

i κτάσματι. to procure, acquire,
gain. (7)

j χωρίον, οῦ, τό. place, field.
(10)

k μισθός, οῦ, ὁ. wages, reward.
(29)

l ἀδικία, ας, ἡ. wrongdoing,
unrighteousness. (25)

m πρηνής, ἔς. headlong, prone.
(1)

n λακάω. to burst open. (1) aor.
act. ind. 3s

o ἔκχέω. to pour out, shed. (27)

p σπλάγχνον, ου, τό. inward
parts, affection. (11)

q γνωστός, ἡ, ὁν. known. (15)

r διάλεκτος, ου, ἡ. language,

dialect. (6)

s βίβλος, οῦ, ἡ. book, roll. (10)

t ψαλμός, οῦ, ὁ. psalm. (7)

u ἔπαυλις, εως, ἡ. dwelling,
habitation. (1)

v ἐπισκοπή, ἡς, ἡ. visitation,
oversight. (4)

w συνέρχομαι. to come together,
assemble. (30) aor. act. ptc.
gen. mp

¹ ἀνίστημι aor. act. ptc. nom.
ms

² γίνομαι aor. pass. impv. 3s

³ εἰμί pres. act. impv. 3s

⁴ λαργάνω aor. act. impv. 3s

⁵ ἀνήρ gen. mp

χρόνω ὡς εἰσῆλθεν¹ καὶ ἐξῆλθεν² ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,
22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος^a Ἰωάννου ἥως τῆς ἡμέρας
 ἣς ἀνελήμφθη^b ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν
 ἡμῖν γενέσθαι ἔνα τούτων. **23** καὶ ἔστησαν^c δύο, Ἰωσὴφ τὸν
 καλούμενον Βαρσαβᾶν, ὃς ἐπεκλήθη^c Ἰουστος, καὶ Μαθθίαν.
24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν Σὺ κύριε καρδιογνῶστα^d πάντων,
 ἀνάδειξον^e δὲν ἔξελέξω^f, ἐκ τούτων τῶν δύο ἔνα, **25** λαβεῖν^g τὸν
 τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς^g, ἀφ' ἣς παρέβη^h
 Ἰουδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. **26** καὶ ἔδωκανⁱ
 κλήρους^j αὐτοῖς, καὶ ἐπεσεν^k δὲ κλῆροςⁱ ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
 συγκατεψηφίσθη^j μετὰ τῶν ἔνδεκα^k ἀποστόλων.

2 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι^a τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς
 ἦσαν πάντες ὅμοιοι^b ἐπὶ τὸ αὐτό, **2** καὶ ἐγένετο ἄφνω^c
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἥχος^d ὥσπερ φερομένης πνοῆς^e βιαίας^f καὶ
 ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι, **3** καὶ ὥφθησαν¹
 αὐτοῖς διαμεριζόμεναι^g γλῶσσαι ὡσεὶ^h πυρός, καὶ ἐκάθισεν

a **βάπτισμα, ατος, τό.** baptism.
 (19)

b **ἀναλαμβάνω.** to take up,
 raise. (13) *aor. pass. ind. 3s*

c **ἐπικαλέω.** to call upon, name.
 (30)

d **καρδιογνώστης, ου, δ.** knower
 of hearts. (2)

e **ἀναδείκνυμι.** to lift up and
 show, declare. (2) *aor. act.*
impv. 2s

f **ἐκλέγομαι.** to choose, pick,
 select. (22)

g **ἀποστολή, ἡς, ἡ.** apostleship;
 sending away. (4)

h **παραβαίνω.** to transgress,
 pass beyond, pass beside. (3)

aor. act. ind. 3s

i **κλῆρος, ου, δ.** lot, portion. (11)

j **συγκαταψηφίζομαι.** to
 condemn with or together. (1)

k **ἔνδεια, οι, αἱ, τά.** eleven. (6)

2

a **συμπληρώω.** to fill up
 completely. (3)

b **ὅμοι.** together. (4)

c **ἄφνω.** suddenly. (3)

d **ἥχος, ου, δ.** noise, sound. (4)

e **πνοή, ἡς, ἡ.** breath, wind. (2)

f **βίαιος, α, ον.** violent. (1)

g **διαμερίζω.** to distribute,
 divide. (11)

h **ώσει.** like, as, about. (20)

¹ **εἰσέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*

² **ἐξέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*

³ **ἴστημι** *aor. act. ind. 3p*

⁴ **λαμβάνω** *aor. act. inf.*

⁵ **δίδωμι** *aor. act. ind. 3p*

⁶ **πίπτω** *aor. act. ind. 3s*

2

⁷ **όράω** *aor. pass. ind. 3p*

ἐφ' ἔνα ἔκαστον αὐτῶν, ⁴ καὶ ἐπλήσθησαν^a πάντες πνεύματος ἀγίου, καὶ ἥρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου¹ ἀποφθέγγεσθαι^b αὐτοῖς.

⁵ Ἡσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς^c ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν· ⁶ γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθε^d τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη^e, ὅτι ἥκουν εἰς ἔκαστος τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ^f λαλούντων αὐτῶν. ⁷ ἔξισταντο^g δὲ καὶ ἔθαύμαζον λέγοντες· Οὐχὶ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι^h; ⁸ καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἔκαστος τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ^f ἡμῶν ἐν ᾧ ἐγεννήθημεν; ⁹ Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Άσιαν, ¹⁰ Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντεςⁱ Ψωμαῖοι^j, ¹¹ Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι^k, Κρήτες καὶ Ἀραβεῖς, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις^l γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα^m τοῦ θεοῦ. ¹² ἔξισταντο^g δὲ πάντες καὶ διηπόρουνⁿ, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες· Τί θέλει τοῦτο εἶναι; ¹³ ἔτεροι δὲ διαχλευάζοντες^o ἔλεγον ὅτι Γλεύκους^p μεμεστωμένοι^q εἰσίν.

a πίμπλημι. to fill, fulfil. (24)

aor. pass. ind. 3p

b ἀποφθέγγομαι. to speak out, declare. (3)

c εὐλαβῆς, ἔς. cautious, devout. (4)

d συνέρχομαι. to come together, assemble. (30) aor. act. ind. 3s

e συγχέω. to pour together, confuse, confound, stir up trouble. (5) aor. pass. ind. 3s

f διάλεκτος, ου, ἡ. language, dialect. (6)

g ἔξιστημι. to amaze, astound. (17) impf. mid. ind. 3p

h Γαλιλαῖος, αία, αῖον. Galilean. (11)

i ἐπιδημέω. to sojourn. (2)

j Ψωμαῖος, α, ον. Roman. (12)

k προσήλυτος, ου, ὁ. proselyte, sojourner, stranger. (4)

l ἡμέτερος, α, ον. our. (7)

m μεγαλεῖος, εία, εῖον.

magnificent, splendid. (1)

n διαπορέω. to be perplexed, at a loss. (4)

o διαχλευάζω. to scoff, mock. (1)

p γλεῦκος, ους, τό. sweet wine. (1)

q μεστώω. to fill. (1)

¹ δίδωμι impf. act. ind. 3s

14 Σταθεὶς¹ δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα^a ἐπῆρεν^b τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο^c αὐτοῖς. Ἀνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν^d ἔστω^e καὶ ἐνωτίσασθε^f τὰ ρήματά^g μου. **15** οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε^f οὗτοι μεθύουσιν^g, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας, **16** ἀλλὰ τοῦτο ἔστιν τὸ εἰρημένον^h διὰ τοῦ προφήτου Ἰωάηλ. **17** Καὶ ἔσταιⁱ ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ^h ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα^j, καὶ προφητεύσουσινⁱ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες^j ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι^k ὑμῶν ὀράσεις^l ὅψονται^m, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις^m ἐνυπνιασθήσονταιⁿ. **18** καὶ γε^o ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας^p μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ^h ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσινⁱ. **19** καὶ δώσω^q τέρατα^q ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω^r καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω^s, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα^t καπνοῦ^u. **20** ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται^v εἰς σκότος^w καὶ ἡ σελήνη^x εἰς αἷμα πρὶν^y ἡ ἐλθεῖν ἡμέραν

a ἔνδεκα, οἱ, αἱ, τά. eleven. (6)

b ἐπάιρω. to lift up, raise. (19)
aor. act. ind. 3s

c ἀποφθέγγομαι. to speak out, declare. (3)

d γνωστός, ἡ, ὁν. known. (15)

e ἐνωτίζομαι. to give ear to, listen to. (1)

f ὑπολαμβάνω. to take up, suppose. (5)

g μεθύω. to be drunken. (7)

h ἐκχέω. to pour out, shed. (27)

i προφητεύω. to prophesy. (28)

j θυγάτηρ, τρός, ἡ. daughter. (28)

k νεανίσκος, ου, ὁ. young man. (10)

l ὄρασις, εως, ἡ. appearance, vision. (4)

m ἐνύπνιον, ου, τό. dream. (1)

n ἐνυπνιάζομαι. to dream. (2)

o γε. indeed, surely. (20)

p δούλη, ης, ἡ. female slave. (3)

q τέρας, ατος, τό. wonder, miracle. (16)

r ἄνω. up, upwards, above. (9)

s κάτω. down, downwards, below. (8)

t ἀτμίς, ιδος, ἡ. vapour. (2) acc. fs

u καπνός, οῦ, ὁ. smoke. (13)

v μεταστρέφω. to turn about, turn, change. (2) fut. pass. ind. 3s

w σκότος, ους, τό. darkness. (30)

x σελήνη, ης, ἡ. moon. (9)

y πρὶν. before. (13)

¹ ἵστημι aor. pass. ptc. nom. ms

² εἰμι pres. act. impv. 3s

³ ρῆμα acc. np

⁴ λέγω pf. pass. ptc. nom. ns

⁵ εἰμι fut. mid. ind. 3s

⁶ σάρξ acc. fs

⁷ ὄράω fut. mid. ind. 3p

⁸ δίδωμι fut. act. ind. 1s

χεῖρα ἥθελεν ἀπολογεῖσθαι^a τῷ δῆμῳ^b. **34** ἐπιγνόντες¹ δὲ ὅτι Ἰουδαῖος ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων· Μεγάλη ἡ Ἀρτεμις Ἐφεσίων^c. **35** καταστεῖλας^d δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὅχλον φησίν². Ἄνδρες Ἐφέσιοι^c, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων διὸ οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων^c πόλιν νεωκόρον^e οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς^f; **36** ἀναντιρρήτων^g οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους^h ὑπάρχειν καὶ μηδὲν προπετεῖⁱ πράσσειν. **37** ἡγάγετε^j γὰρ τοὺς ἀνδρας^k τούτους οὕτε ἱεροσύλους^j οὕτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν. **38** εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνίται^k ἔχουσιν πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι^l ἄγονται καὶ ἀνθύπατοι^m εἰσιν, ἐγκαλείτωσανⁿ ἀλλήλοις. **39** εἰ δέ τι περαιτέρω^o ἐπιζητεῖτε^p, ἐν τῇ ἐννόμῳ^q ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται^r. **40** καὶ γὰρ κινδυνεύομεν^s ἐγκαλεῖσθαι^t στάσεως^t περὶ τῆς σήμερον μηδενὸς αἴτιου^u

a ἀπολογέομαι. to defend, defend oneself. (10)

b δῆμος, οὐ, ὁ. people, crowd. (4)

c Ἐφέσιος, α, ον. Ephesian. (5)

d καταστέλλω. to appease, restrain. (2) *aor. act. ptc. nom. ms*

e νεωκόρος, ου, ὁ, ἡ. temple-keeper. (1)

f διοπετής, ἔς. fallen from heaven. (1)

g ἀναντίρρητος, ον. indisputable, not to be contradicted. (1) *gen. np mp*

h καταστέλλω. to appease, restrain. (2) *pf. pass. ptc. acc.*

mp

i προπετής, ἔς. impulsive, rash,

reckless. (2)

j ἱερόσυλος, ον. robbing

temples. (1)

k τεχνίτης, ου, ὁ. craftsman, artificer. (4)

l ἀγοραῖος, ον. marketplace. (2)

m ἀνθύπατος, ου, ὁ. proconsul. (5)

n ἐγκαλέω. to accuse, bring charge against. (7) *pres. act. impv. 3p*

o περαιτέρω. beyond. (1)

p ἐπιζητέω. to seek after. (13)

q ἐννόμος, ον. lawful, legal. (2) *dat. fs*

r ἐπιλύω. to loose, solve, explain. (2) *fut. pass. ind. 3s*

s κινδυνεύω. to be in danger. (4)

t στάσις, εως, ἡ. standing, place, dissension. (9)

u αἴτιος, α, ον. cause of, the originator of. (5)

¹ ἐπιγινώσκω *aor. act. ptc. nom. mp*

² φημί *pres. act. ind. 3s*

³ ἄγω *aor. act. ind. 2p*

⁴ ἀνήρ *acc. mp*

χεῖρας, **28** κράζοντες. Ἄνδρες Ἰσραηλίται^a, βοηθεῖτε^b. οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῇ^c διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἐλληνας^d εἰσήγαγεν^e εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν^f τὸν ἄγιον τόπον τοῦτον. **29** ἦσαν γὰρ προεωρακότες^g Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον^h ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζονⁱ ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν^e ὁ Παῦλος. **30** ἐκινήθη^j τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ^k τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι^l τοῦ Παύλου εἷλκον^m αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησανⁿ αἱ θύραι. **31** ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη¹ φάσις^o τῷ χιλιάρχῳ^p τῆς σπείρης^q ὅτι ὅλη συγχύνεται^r Ἱερουσαλήμ, **32** ὃς ἔξαυτῆς^s παραλαβὼν² στρατιώτας^t καὶ ἑκατοντάρχας^u κατέδραμεν^v ἐπ’ αὐτούς, οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον^p καὶ τοὺς στρατιώτας^t ἐπαύσαντο^w τύπτοντες^x τὸν Παῦλον. **33** τότε

a Ἰσραηλίτης, ου, ὁ. Israelite.

(9)

b βοηθέω. to come to aid, to help. (8)

c πανταχῇ. everywhere. (1)

d Ἐλλην, γηνος, ὁ. Greek. (25)

e εἰσάγω. to bring in, lead in.

(11) aor. act. ind. 3s

f κοινόω. to profane, make common. (14)

g προοράω. to see before. (4) pf.
act. ptc. nom. mp

h Ἐφέσιος, α, ον. Ephesian. (5)

i νομίζω. to think, consider.
(15)

j κινέω. to set in motion, move.
(8)

k συνδρομή, ἥς, ἡ. running together. (1)

l ἐπιλαμβάνομαι. to take hold, seize. (19)

m ἔλκω. to drag, draw, pull. (8)

n κλείω. to shut, close. (16) aor.

pass. ind. 3p

o φάσις, εως, ἡ. report, tidings.
(1)

p χιλίαρχος, ου, ὁ. military officer. (21)

q σπείρα, ης, ἡ. cohort (of soldiers). (7)

r συγχέω. to pour together, confuse, confound, stir up trouble. (5)

s ἔξαυτῆς. at once, immediately. (6)

t στρατιώτης, ου, ὁ. soldier. (26)

u ἑκατοντάρχης, ου, ὁ.
centurion. (17)

v κατατρέχω. to run down. (1)
aor. act. ind. 3s

w παύω. to make to cease, stop.
(15)

x τύπτω. to strike, beat, wound.
(13)

¹ ἀναβαίνω aor. act. ind. 3s

² παραλαμβάνω aor. act. ptc.

nom. ms

ἐγγίσας δὲ χιλιάρχος^a ἐπελάβετο^b αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσε^c δεθῆναι ἀλύσεσι^d δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο^e τίς εἴη^f καὶ τί ἔστιν πεποιηκώς. **34** ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν^f ἐν τῷ ὅχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι^g τὸ ἀσφαλής^g διὰ τὸν θόρυβον^h ἐκέλευσεν^c ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήνⁱ. **35** ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς^j, συνέβη^k βαστάζεσθαι^l αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν^m διὰ τὴν βίανⁿ τοῦ ὅχλου, **36** ἡκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες. Αἴρε αὐτόν.

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι^o εἰς τὴν παρεμβολήνⁱ δὲ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ^a. Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; δὲ ἔφη^β. Ἐλληνιστὶ^p γινώσκεις; **38** οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος^q δὲ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας^r καὶ ἔξαγαγὼν^s εἰς τὴν ἔρημον^t τοὺς τετρακισχιλίους^t ἄνδρας^u τῶν σικαρίων^u; **39** εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος. Ἐγὼ ἀνθρωπος μέν

a χιλιάρχος, ου, δ. military officer. (21)

b ἐπιλαμβάνομαι. to take hold, seize. (19)

c κελεύω. to order, command. (25)

d ἄλυσις, εως, ἡ. chain, bond. (11)

e πυνθάνομαι. to ascertain, learn, ask. (12)

f ἐπιφωνέω. to call out, shout. (4)

g ἀσφαλής, ἐς. certain, secure, safe. (5)

h θόρυβος, ου, δ. noise, uproar, commotion. (7)

i παρεμβολή, ἡς, ἡ. camp, barracks. (10)

j ἀναβαθμός, οῦ, δ. step, stairs; ascent. (2)

k συμβαίνω. to happen; to come about, meet. (8) aor. act. ind.

βς

l βαστάζω. to carry, bear, take up. (27)

m στρατιώτης, ου, δ. soldier. (26)

n βία, ας, ἡ. force, violence. (3)

o εἰσάγω. to bring in, lead in. (11)

p Ἐλληνιστί. in Greek. (2)

q Αἰγύπτιος, α, ον. Egyptian. (5)

r ἀναστατώ. to stir up, excite, unsettle. (3) aor. act. ptc. nom. ms

s ἔξαγω. to lead out. (12) aor. act. ptc. nom. ms

t τετρακισχιλιοι, αι, α. four thousand. (5)

u σικάριος, ου, δ. assassin, murderer. (1)

¹ εἰμί pres. act. opt. βς

⁴ ἔρημος acc. fs

² γινώσκω aor. act. inf.

⁵ ἀνήρ acc. mp

³ φημί impf. act. ind. βς

Principal Parts

These are the principal parts for verbs that occur more than thirty times in the New Testament. Compound verbs have been omitted, unless its simplex verb is uncommon. Forms are listed only where they occur in the New Testament. I have highlighted forms that might be tricky for beginner readers.

Present Active	Future Active	Aorist Active	Perfect Active	Perfect Mid./Pass.	Aorist Passive
ἀγαπάω	ἀγαπήσω	ἀγάπησα	ἀγάπημα	ἀγαπήθην	ἀγαπήσθην
ἀγοράζω		ἀγόρασα			ἀγοράσθην
ἀγω	ἄξω	ἀγαγού	ἄχα	ἄγμα	ἄχθην
ἀγράω	ἀράω	ἄρα	ἄρα	ἄρμα	ἄρθην
αἰτέω	αἰτήσω	ἀιτησα	ἱτηκα		
ἀκολουθέω	ἀκολουθήσω	ἀκολούθησα	ἠκολούθηκα		
ἀκούω	ἀκούσω	ἠκουσα	ἠκουσμα	ἠκουσθην	ἠκαρτηθην
ἀμαρτάνω	ἀμαρτήσω	ἠμαρτον	ἠμάρτηκα	ἠμάρτηκα	ἠμάρτηθην
ἀναβάνω	ἀναβήσομαι	ἀνέβην	ἀνέψη	ἀνέψημα	ἀνέψηθην
ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέῳξα	ἀνέῳγα	ἀπήγγειλα	ἀπήγγέλην
ἀπαγγέλω	ἀπαγγελῶ	ἀπήγγειλα	ἀπήγγειλα		
ἀποθανήσω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον			
ἀποκτείνω	ἀποκτενω	ἀπέκτενα	ἀπέκτονα	ἀπεκτάθην	